

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1933-1934	N° 255	ZITTINGSJAAR 1933-1934

PROJET DE LOI

attribuant, au Roi, certains pouvoirs, en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Conformément aux déclarations qu'il a faites aux Chambres, lors de sa constitution, le Gouvernement, « résolu à travailler sous le signe de l'activité, de l'énergie et de la persévérance, vous demande, dans un cadre nettement délimité, le pouvoir de prendre les mesures nécessaires à l'accomplissement de son œuvre de restauration économique et financière du pays ».

De l'avis d'observateurs qualifiés, la crise mondiale paraît entrée, pour de nombreux pays, dans sa phase ultime, celle où le fond de dépression a été atteint et où la reprise s'amorce.

Notre pays, qui a opposé aux difficultés des dernières années une résistance magnifique, doit en ce moment, s'il ne veut se laisser dépasser par d'autres et compromettre son avenir, rassembler une fois de plus ses forces, pour se livrer à un énergique effort de réadaptation.

Lorsque, à trois reprises, le Gouvernement sollicita, dans des circonstances différentes, certes, mais non moins difficiles, des pouvoirs spéciaux, le but qu'il visait à chaque fois était plus restreint.

Il s'est agi d'abord de rétablir la stabilité monétaire dans le pays; puis, d'échapper à de pressantes difficultés de trésorerie; ensuite, d'assurer à tout prix l'équilibre budgétaire. La réussite de ces efforts a été complète; elle était indispensable au salut du pays.

Mais à présent, après avoir affermi les bases monétaires et financières de notre économie, il faut que nous nous préoccupions d'assurer à l'activité nationale les conditions qui lui sont nécessaires pour retrouver un degré suffisant d'équilibre et de prospérité.

Le programme que le Gouvernement a élaboré et dont il poursuivra résolument l'exécution, on conçoit qu'il ne puisse le soumettre, dans son détail, à la

ONTWERP VAN WET

waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar luid van de verklaringen die zij voor de Kamer heeft afgelegd, is de Regeering er toe « besloten, onder het teeken van de bedrijvigheid, de wilskracht en de volharding, U, in een nauw omschreven kader, de maatregelen te vragen welke noodig zijn voor het vervullen van haar werk tot 's Lands economisch en financieel herstel ».

Naar het oordeel van bevoegde waarnemers schijnt, voor talrijke landen de crisis haar eindstadium te hebben bereikt, namelijk het hoogtepunt van de inzinking, daar waar de opgang reeds een aanvang neemt.

Ons land, dat de bezwaren dezer laatste jaren zoo prachtig is te boven gekomen, moet thans, wil het niet worden voorbijgestreefd door andere landen en zijne toekomst zien in het gedrang brengen, nogmaals al zijn krachten vereenigen, om een kloeke poging van heraanpassing te ondernemen.

Toen, reeds driemaal, gewis in verschillende omstandigheden, toch niet min bezwaarlijke, de Regeering U bijzondere machten vroeg, was het telkens met meer beperkte doeleinden.

Het kwam er, vooreerst, op aan in het land de muntstabilisatie te herstellen, vervolgens te ontsnappen aan dringende thesaurie-moeilijkheden en, ten slotte, tot elken prijs, het begrotingsevenwicht te verzekeren. Die pogingen slaagden ten volle, hetgeen een onmisbaar factor was voor 's lands redding.

Heden ten dage, moeten wij echter, na de monetaire en economische grondslagen van onze economie te hebben verstevigd, er op bedacht zijn, aan de nationale bedrijvigheid de middelen te verzekeren welke zij noodig heeft om een voldoende graad van evenwicht en welvaart terug te vinden.

Men begrijpt dat het door de Regeering opgemaakt programma waarvan zij de uitvoering vastberaden zal doordrijven, niet, in zijn bijzonderheden, aan de

procédure parlementaire habituelle. L'économie du projet risquerait de s'en trouver dérangée, sa réalisation d'en être dangereusement retardée, son exécution de manquer de la souplesse nécessaire. Les diverses dispositions qu'il contient et qui touchent à de nombreux secteurs du domaine économique, se rattachent toutes à une pensée maîtresse; chacune d'elles ne trouve sa pleine efficacité que si elle peut s'appuyer sur les autres; certains éléments de cet ensemble, pour n'être point en eux-mêmes d'une importance capitale, sont cependant si intimement unis aux autres, que leur suppression ou même leur altération risquerait d'ébranler l'œuvre elle-même et de compromettre le résultat final.

Le principe des pouvoirs spéciaux ne comporte aucune méconnaissance des droits du Parlement. Ils constituent, avant tout, une méthode de travail adaptée aux circonstances actuelles. L'exécutif n'entend pas par là échapper à voir contrôler. Il vous devra compte de ses actes.

D'une façon générale, vous trouverez les grandes lignes de ce programme d'ensemble dans la loi qui vous est soumise. Le redressement économique qui en est l'objet ne peut pas être obtenu par une opération chirurgicale; il doit être le résultat d'un traitement rationnel, thérapeutique incontestablement sévère, auquel il faut que se soumette tout notre organisme économique.

Il convient que le pays accepte ce traitement, non dans une atmosphère de pessimisme et de découragement, mais avec l'énergie, la persévérance et l'esprit réaliste qui l'ont toujours caractérisé.

À l'heure présente, les méthodes de facilité sont le plus dangereux écueil pour une démocratie. La facilité, c'est l'aventure, sinon la ruine. C'est pourquoi, le Gouvernement fait appel au courage et à l'esprit de sacrifice de chaque citoyen en particulier. Il fait appel à son sens de l'État qui est la forme la plus raisonnable de la solidarité sociale. Il fait appel au sentiment de la discipline, sans quoi l'action la plus judicieuse se trouve entravée.

Il importe que, dans ces conditions, le Parlement, expression suprême de la Nation, fasse confiance au Gouvernement.

I. — Partie générale.

A. — REDUCTION DES CHARGES PUBLIQUES

Plus personne n'escompte, si ce n'est peut-être pour un avenir très éloigné, le retour des conditions de prospérité artificielles qui naquirent de la guerre et qui n'ont disparu, en Belgique, qu'en 1930.

Il faut que le monde et nous, Belges, en particulier,

gewone parlementaire procedure kan worden onderworpen. De inrichting van het ontwerp zou daardoor gevaar lopen ontredderd te worden, zijn verwezenlijking bezwaarlijk te worden vertraagd en zijne uitvoering de noodige lenigheid te moeten derven. De onderscheidene bepalingen welke het bevat en die talrijke vertakkingen van het economisch leven raken, kunnen alle worden teruggebracht tot één grondgedachte; elk hunner zal alleen afdoende blijken, wanneer het op de andere zal kunnen steunen; zekere bestanddeelen van dit geheel, hoewel niet op zichzelf van een overwegend belang, zijn echter zoo nauw met elkaar verbonden, dat hunne uitschakeling of zelfs hunne verandering het werk zelf zou kunnen doen wankelen en het eindresultaat in gevaar brengen.

Het principe van de bijzondere machten houdt in zich geenerlei ontkenning van de rechten van het Parlement. Zij maken, in de allereerste plaats, een werkmethode uit, welke aan de huidige omstandigheden is aangepast. De Uitvoerende macht wil bijgevolg zich geenzins aan Uw controle onttrekken. Zij zal hare daden tegenover U moeten verantwoorden.

Over het algemeen, zult U de groote lijnen van dit gezamenlijk programma vinden in de wet welke U is voorgelegd. Het economisch herstel welke het ten doel heeft, kan niet door een heekundige bewerking worden bekomen; het moet de uitslag zijn van een rationeele behandeling, dit is : een voorzeker strenge ziektebehandeling, waaraan heel onze economische inrichting zich moet onderwerpen.

Deze behandeling moet door het land worden aangevaard, niet in een atmosfeer van pessimisme en moedeloosheid, maar met de krachtdadigheid, de volharding en den realistischen geest welke het immer hebben gekenmerkt.

De gemakkelijke methoden zijn, in dit uur, het grootste gevaar voor een democratie. De gemakkelijheid beteekent het avontuur, zoo niet den ondergang. Daarom is het dat de Regeering beroep doet op den moed en de offervaardigheid van ieder burger in het bijzonder. Zij doet beroep op zijn Staatsgeest welke de meest redelijke vorm is van de sociale samenhoorigheid. Zij doet beroep op het gevoel van tucht, zonder dewelke de deugdelijkste actie gefnuikt wordt.

Het komt er in die omstandigheden op aan, dat het Parlement, opperste verpersoonlijking van de Natie, aan de Regeering zijn vertrouwen schenke.

I. — Algemeen gedeelte.

A. — VERMINDERING DER OPENBARE LASTEN

Er is thans niemand meer die — tenzij in een zeer verwijderde toekomst, — den terugkeer verwacht van de omstandigheden van kunstmatige welvaart, welke uit den oorlog ontstonden en die, in België, slechts in 1930 zijn verdwenen.

Iedereen in de wereld, en wij, Belgen, in het bij-

preions notre parti de vivre désormais une vie plus économe, de nous contenter de gains moins faciles, d'affronter une concurrence internationale plus aigüe et plus générale. Par une conséquence inéluctable, nous devons introduire plus d'économie et plus de modération dans la gestion des affaires publiques; en d'autres termes, nous devons alléger le poids des charges publiques.

Malgré les efforts persévérants déployés par les précédents gouvernements en vue de réduire ces charges, il est certain que celles-ci ne sont pas encore adaptées aux nouvelles conditions économiques.

Comme le Gouvernement l'a déclaré : « Le poids total du budget est trop lourd. Le pays n'est plus en état de supporter une charge aussi énorme. Elle sera ramenée à un niveau qui tienne compte de la réduction du revenu national provoquée par la crise ».

Par rapport à l'avant-guerre, le montant total des dépenses ordinaires de l'Etat accuse une forte augmentation.

Si l'on déduit du Budget de 1913 les recettes et les dépenses des chemins de fer, le Budget ordinaire de cette année s'élève à 400 millions de francs anciens, c'est-à-dire à 2,800 millions de francs nouveaux.

Depuis lors, le budget de l'Etat a été en constante progression.

En 1927, les dépenses ordinaires de l'Etat s'élevèrent à 8 milliards environ.

Vint ensuite la période de prospérité. De 1927 à 1930, la hausse des prix, la marche brillante des affaires, le rapatriement des capitaux produisirent d'opulentes plus-values budgétaires. Les dépenses augmentèrent dans les mêmes proportions. C'est ainsi que de 1929 à 1932, les budgets ordinaires de l'Etat atteignirent des totaux compris entre 11 et 12 milliards.

Les réductions budgétaires que le Gouvernement a réussi à opérer depuis lors ont eu pour but de modérer le train de dépenses de l'Etat. Ceux qui se rendent compte des difficultés de tous ordres — politique, moral ou psychologique — auxquelles se heurte toute volonté d'économies, reconnaîtront que l'effort accompli jusqu'ici a été méritoire.

Pour l'année courante, les dépenses sont inscrites au budget pour 10 milliards 384 millions.

Cependant, cet effort, quelque fructueux qu'il ait été, s'avère insuffisant. La prolongation et l'intensité de la crise obligent l'Etat à diminuer fortement encore le montant de ses dépenses. Les ressources réduites du pays ne permettent plus de faire face aux charges actuelles. Alors que les évaluations fiscales n'atteignirent que 8 milliards en 1929, année d'exceptionnelle prospérité, elles atteignent aujourd'hui le chiffre de 8 milliards 726 millions; or, le revenu global du pays a diminué dans une proportion qui n'est certainement pas inférieure à 40 %.

zonder, wij moeten voortaan zuiniger leven, ons tevreden stellen met minder gemakkelijke winsten, het hoofd bieden aan een vinniger en meer algemeene internationale mededinging. Als een dwingend gevolg daarvan, moeten wij meer spaarzaamheid en meer gematigdheid brengen in het beleid van de openbare zaken; met andere woorden, wij moeten het gewicht van de openbare lasten verminderen.

Ondanks de aanhoudende pogingen van de vorige regeeringen, om de lasten te verminderen, is het buiten kijf, dat deze nog niet aan de nieuw economische toestanden aangepast zijn.

Zooals de Regeering het heeft verklaard : « Het totale Begrootingsgewicht is te zwaar. Het land is niet meer bij machte, een zoo ontzaglijken last te dragen. Deze moet teruggebracht worden op een peil, waarbij rekening wordt gehouden met de door de crisis veroorzaakte verminderingen van 's Lands inkomsten ».

In verband met het vooroorlogsche tijdperk, is het totaal bedrag der gewone Staatsuitgaven geweldig gestegen.

Wanneer men van de Begroting voor 1913 de ontvangsten en uitgaven der spoorwegen aftrekt, bedraagt de Gewone Begroting van bedoeld jaar 400 miljoen vroegere franken, namelijk 2,800 miljoen huidige franken.

Sindsdien, heeft de Staatsbegroting niet opgehouden te stijgen.

In 1927, beliepen de gewone Staatsuitgaven ongeveer 8 milliard frank.

Dan kwam het tijdperk van voorspoed. Van 1927 tot 1930, brachten de stijging der prijzen, de schitterende opgang der zaken, het repatriëren van de kapitalen, ruime budgetaire meeropbrengsten. De uitgaven stegen toen in dezelfde verhouding. Zoo bereikten de gewone Staatsuitgaven, van 1929 tot 1932, totalen van 11 en 12 milliard.

De Begrootingsinkortingen, door de Regeering sindsdien bewerkt, strekten tot het verminderen van de Staatsuitgaven. Zij die beseffen op wat al moeilijkheden van velerlei aard — politieke, zedelijke of psychologische — elke wil tot bezuinigen stuit, zullen erkennen, dat de tot heden gedane inspanning zeer verdienstelijk is geweest.

Voor het loopende dienstjaar, staan de uitgaven op de Begroting vermeld voor 10 milliard 384 miljoen.

Nochtans, hoe vruchtbaar die inspanning ook is geweest, toch blijkt zij onvoldoende. Het voortduren en de hevigheid van de crisis noodzaken den Staat, het bedrag zijner uitgaven nog aanzienlijk in te krimpen. De verminderde inkomsten van het land laten niet meer toe de huidige lasten nog het hoofd te bieden. Wanneer, in 1929, — dit uitzonderlijk bloeijaar —, de belastingen slechts 8 milliard opleverden, bereiken zij thans een bedrag van 8 milliard 726 miljoen. Welnu, het globaal inkomen van het land verminderde in een verhouding, die voorzeker niet lager is dan 40 t. h.

Le Gouvernement entend donc réaliser un nouveau programme de compression des charges. D'ailleurs, la baisse de l'index qui entraîne la baisse des recettes, requiert la réduction, à due concurrence, de toutes les dépenses de l'Etat. L'index des prix de détail a fléchi de près de 250 points depuis la fin de 1929 et de 47 points depuis le 1^{er} janvier 1934.

Les pensions des invalides et des militaires, envers qui la patrie a des devoirs sacrés, suivent l'index et diminuent en même temps que celui-ci. Serait-il juste que cet exemple ne fût pas suivi pour toutes les autres dépenses? Ce serait aller à l'encontre de cette œuvre de solidarité nationale dont le Gouvernement a proclamé qu'il entendait, avant tout, poursuivre la réalisation.

Quelles que soient les réformes que veut effectuer le Gouvernement, il considère comme son devoir essentiel d'empêcher qu'aucune atteinte ne soit portée au minimum vital d'aucun citoyen et de maintenir à chacun, dans la mesure où cela peut dépendre de lui, le pouvoir d'achat réel de ses rémunérations. Mais dans le but même de défendre efficacement et d'améliorer la portée de notre législation sociale, le Gouvernement doit être en mesure de mettre une limite aux dépenses.

Les réductions qu'envisage le Gouvernement ne peuvent peser, exclusivement, sur telle ou telle classe de la population, ni sur telle ou telle catégorie de dépenses à l'exclusion d'autres. Elles doivent être, à la fois, proportionnelles et générales.

Ceux qui reçoivent, à quelque titre que ce soit, des rétributions de l'Etat, doivent se dire que leurs désirs comme les meilleures intentions des dirigeants, seraient vains et stériles, si la Caisse de l'Etat était vide; ils sont les premiers intéressés à l'établissement d'un équilibre budgétaire sur des bases qui en assurent la permanence.

B. — RÉDUCTION DES CHARGES DE LA PRODUCTION

Mais la réduction des charges publiques n'apparaît au Gouvernement ni comme un but, ni comme une fin. Il la considère, d'une part, comme une nécessité rendue inéluctable par les conditions issues de la crise; d'autre part, comme le moyen de prendre une série de dispositions propres à soulager la production et à stimuler l'activité économique du pays.

Le centre de convergence de nos efforts sera la diminution du coût de la production.

Nos prix de revient doivent baisser tout d'abord pour permettre à notre industrie de lutter, dans de meilleures conditions, sur les marchés extérieurs. Ils doivent baisser également, pour rendre à nos entreprises, la marge de bénéfice indispensable à leur maintien et à leur développement.

De Regeering wil dus een nieuw programma van samendrukking der lasten bewerkstelligen. Trouwens, de daling van het indexcijfer dat de daling van de ontvangsten tengevolge heeft, vergt dat alle Staatsuitgaven naar verhouding verminderd worden. Het indexcijfer der winkelprijzen is met bijna 250 punt gedaald, sinds einde 1929, en met ongeveer 47 punt, sinds 1 Januari 1934.

De pensioenen der invaliden en militairen, tegenover wie het Vaderland heilige plichten te vervullen heeft, volgen het indexcijfer en verminderen met hetzelfde. Zou het rechtvaardig zijn, indien dit voorbeeld niet gevolgd werd voor al de overige uitgaven? Het ware afbreuk doen aan het werk van nationale solidariteit, dat de Regeering verklaard heeft, vóór alles, tot stand te willen brengen.

Welke ook de hervormingen zijn, die de Regeering voornemens is door te voeren, aanziet zij het als haar hoofdzakelijke plicht van te verhinderen dat er iets afgenomen worde van het bestaansminimum van gelijk welken burger, en voor iedereen, in de mate van haar vermogen, de werkelijke koopkracht van zijn salaris te handhaven. Doch, om onze sociale wetgeving doelmatig te verdedigen en haar bereik nog te verzuimen, moet de Regeering bij machte zijn, een grens aan de uitgaven te stellen.

De door de Regeering beoogde verminderingen mogen niet uitsluitend drukken op deze of gene klasse van de bevolking, noch op deze of gene soort van uitgaven, bij uitsluiting van andere. Zij moeten tevens geëvenredigd en algemeen zijn.

Zij die, op welke wijze het ook zij, bezoldigingen ontvangen van den Staat, moeten bedenken dat hun wenschen, zoowel als de beste inzichten van de leiders, ijdel en onvruchtbaar zouden zijn, moest de Staatskas ledig zijn. Zij, meest van allen, hebben belang bij het tot standkomen van een begrotings-evenwicht op grondslagen die er de bestendigheid aan verzekeren.

B. — VERMINDERING DER VOORTBRENGINGS- LASTEN

Doch, de vermindering van de openbare lasten wordt door de Regeering niet aangezien als een doel, noch als een middel. Eenerzijds, aanziet zij dezelve als een noodzakelijkheid die onvermijdelijk is geworden wegens de gevolgen van de crisis; anderzijde, beschouwt zij ze als het middel om een reeks maatregelen te treffen, van aard om de productie te bevorderen en om 's lands economische bedrijvigheid aan te prikkelen.

Het hoofddoel van onze pogingen zal zijn : de vermindering der bedrijfskosten.

Onze kostende prijzen moeten eerst en vooral dalen, om onze industrie toe te laten zich, in betere voorwaarden, op de buitenlandsche markten te werven. Vervolgens moeten zij ook dalen om aan onze ondernemingen de winstmarge terug te bezorgen, die zij voor hun bestaan en hunne uitbreiding niet kunnen ontberen.

Parmi les éléments du prix de revient, nous en relierons certains, sur lesquels le Gouvernement peut exercer une action soit directe, soit indirecte; ils peuvent se diviser en trois groupes :

- 1° Les charges fiscales;
- 2° Les charges financières;
- 3° Les salaires, les frais généraux, les transports, etc.

1° Les charges fiscales.

Pour se rendre compte de la pression que les charges fiscales font peser sur la marche des affaires en général, il convient d'ajouter, aux impôts que l'État prélève, ceux qui sont perçus en faveur des provinces et des communes. La charge totale atteint environ dix milliards et il est probable qu'elle représente plus d'un quart du revenu national actuel.

Lorsqu'on en arrive à un tel point, le bon sens indique qu'il faut faire machine arrière. De larges dégrèvements devront être opérés, d'une part, pour rendre aux affaires une partie de la souplesse qui leur est indispensable, et, d'autre part, pour éviter que l'impôt ne continue à détruire lui-même, par son excès, ses propres bases. L'exagération de l'impôt met en danger à la fois l'esprit d'entreprise et la stabilité des patrimoines, éléments essentiels d'ordre et de progrès économiques.

Mais il va de soi que de tels dégrèvements ne sont possibles que si les dépenses publiques ont été réduites, l'équilibre budgétaire devant être strictement maintenu comme la pierre angulaire de tout redressement.

2° Les charges financières.

Les charges financières sont toujours un élément important dans le prix de revient; mais cette importance s'accroît considérablement — jusqu'à devenir, dans certains cas, primordiale — lorsque les affaires, subissant durant une période de prospérité excessive, une sorte d'entraînement collectif, ont exagéré le recours au crédit.

Ces charges sont, d'une manière générale, manifestement trop élevées en Belgique. Notre industrie s'en trouve d'autant plus handicapée que, sur les autres grands marchés du monde, les taux du loyer de l'argent ont atteint des niveaux très bas.

Le Gouvernement s'attachera à résoudre ce problème dans les différents domaines où il se pose, qu'il s'agisse du long, du moyen ou du court terme. A cette fin, le Gouvernement recourra aux organismes qui existent et auxquels il prête son appui. Il n'hésitera pas, soit à favoriser l'action de ces institutions dont les bases pourront être élargies, soit même, si le besoin s'en fait sentir, à en créer de nouvelles.

Onder de bestanddeelen van den kostenden prijs, zullen wij er enkele vermelden, waarop de Regeering hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, een invloed kan uitoefenen, en die in drie groepen kunnen verdeeld worden :

- 1° De fiskale lasten;
- 2° De financieele lasten;
- 3° De salarissen, de algemeene onkosten, de vervoerondernemingen, enz.

1° De fiskale lasten.

Indien men zich wil rekenschap geven van de drukking die de fiskale lasten doen gevoelen op den gang der zaken, over 't algemeen, dient men aan de door den Staat geheven belastingen, diegene toe te voegen welke geheven worden ten bate van de provincies en van de gemeenten. De gezamenlijke last bereikt nagenoeg tien milliard en, waarschijnlijk, vertegenwoordigt hij meer dan een vierde van het huidig bedrag van 's lands inkomen.

Wanneer men op zulk punt gekomen is, zegt de gezonde rede dat het tijd is om te reageeren. Ruime ontlastingen moeten worden gedaan, enerzijds, om aan de zaken een gedeelte terug te geven van de haar onmisbare leningheid, anderzijds, om te beletten dat de belasting, door hare overdrijving, niet voortga met zelf haar eigen grondslagen te ondermijnen. Het overdrevene van de belasting levert gevaar op voor den ondernemingsgeest en de stabiliteit van de erfgoederen, die hoofdbestanddeelen zijn van orde en economischen voorspoed.

Het is immers klaar, dat zulke ontlastingen slechts mogelijk zijn, wanneer de openbare uitgaven besnoeid worden, dewijl het begrotingsevenwicht volstrekt dient gehandhaafd, als zijnde de hoeksteen van iederen wederopbouw.

2° De financieele lasten.

De financieele lasten zijn altijd een belangrijk bestanddeel van den kostenden prijs. En die belangrijkheid neemt nog aanzienlijk toe — zoodanig dat zij, in sommige gevallen, overwiegend wordt —, wanneer de zaken die gedurende een tijdperk van grooten voorspoed, als om strijd, de eene de andere meeslepen, op overdreven wijze van krediet zijn gaan gebruik maken.

Die lasten zijn, over 't algemeen, klaarblijkelijk te zwaar in België. Onze industrie wordt er des te erger door gehandicapt, daar op de andere groote wereldmachten, de bedragen van de kapitaalshuur tot zeer lage peilen gedaald zijn.

De Regeering zal zich beijveren dit vraagstuk op te lossen, in de onderscheidene gebieden waar het zich voordoet hetzij op langen, gemiddelden of korten termijn. Te dien einde, zal de Regeering zich wenden tot de bestaande instellingen aan dewelke zij haar steun verleent. Zij zal niet aarzelen, hetzij de werking te begustigen van die instellingen welke zich op breder grondslagen zullen inrichten, hetzij, zoo het noodig blijkt, door er nieuwe in 't leven te roepen.

Il entre dans les intentions nettement arrêtées du Gouvernement, de recourir à une série de mesures qui, sans sortir des limites fixées par la prudence, augmenteront le volume et les facilités de crédit mis à la disposition de l'économie nationale.

3° Les salaires.

Le Gouvernement n'a ni le pouvoir ni l'intention d'exercer une pression systématique sur les salaires. Ces derniers ont d'ailleurs, dans la plupart des domaines, suivi la régression du coût de la vie. Il n'interviendra que là où existe un déséquilibre manifeste.

Les frais de transport.

Parmi les autres éléments du prix de revient, nous croyons devoir citer spécialement le Transport. Le Gouvernement s'efforcera d'en améliorer l'organisation et d'en réduire le coût.

Il fera tout ce qui dépend de lui pour mettre la Société Nationale des Chemins de fer belge à même de réduire ses tarifs, sans compromettre l'équilibre financier et de contribuer ainsi au relèvement du pays.

Le Gouvernement examinera également dans quelle mesure il sera possible de réduire les tarifs des Postes et de la Régie des Téléphones.

C. — EXPANSION DE L'ACTIVITÉ NATIONALE

Le Gouvernement se rend compte qu'un des meilleurs moyens d'abaisser le prix de la production, est de stimuler toute l'activité économique du pays. Il s'efforcera donc de faire sortir notre économie nationale de la léthargie dans laquelle elle risque de perdre les avantages qui ont été sa force dans le passé. Il s'attachera à promouvoir cette activité, tant sur le marché intérieur, que sur les marchés extérieurs. Il a décidé de recourir, à ces fins, à un ensemble de dispositions dont l'efficacité a été prouvée, déjà, dans d'autres pays. Il veillera à coordonner, davantage, nos ressources pour atteindre le but essentiel : *la reprise des affaires*.

A l'intérieur du pays, le Gouvernement entend poursuivre une politique de travaux publics soigneusement étudiée, en vue, spécialement, de lutter contre le chômage. Diverses suggestions ont été faites; il en retiendra tout ce qui lui paraîtra réalisable.

Il s'attachera à mettre en application les conclusions formulées par le Comité restreint chargé de faire rapport sur l'état de nos marchés extérieurs.

Il veillera à ce que nos exportateurs ne s'y nuisent point par une concurrence inconsidérée.

De Regeering heeft het inzicht, over te gaan tot het nemen van een reeks maatregelen die, zonder de door de voorzichtigheid geboden grenzen te overschrijden, een ruimer en gemakkelijker te verkrijgen krediet ter beschikking van de nationale economie zullen stellen.

3° De salarissen.

De Regeering is niet bij machte noch zinnens, stelselmatig, drukking op de salarissen uit te oefenen. Deze hebben, trouwens, in de meeste domeinen de daling van den levensstandaard op den voet gevolgd. Zij zal dan ook slechts tusschenkomen, daar waar blijkbaar het evenwicht niet meer bestaat.

De vervoerkosten.

Onder de overige bestanddeelen van de productiekosten, meenen wij inzonderheid de vervoerondernemingen te moeten vermelden. De Regeering zal zich inspannen om er de inrichting van te verbeteren en de kosten er van te verminderen.

Zij zal al doen wat van haar afhangt, om de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in staat te stellen hare tarieven te verminderen, zonder het financieel evenwicht in het gedrang te brengen, en alzoo tot 's Lands opbeuring bij te dragen.

Insgelijks, zal de Regeering nagaan in welke mate het zal mogelijk zijn de post- en telefoontarieven te verlagen.

C. — UITBREIDING VAN DE NATIONALE BEDRIJFVIGHEID

De Regeering geeft er zich rekenschap van dat een van de beste middelen om den prijs der productie te verminderen, bestaat in het aanprikken van de gansche economische bedrijvigheid van het Land. Zij wil, bijgevolg, onze nationale economie opbeuren uit den doodslaap waarin zij gevaar loopt al de voordeelen te verliezen welke, in het verleden, haar macht hebben uitgemaakt. Zij zal trachten deze bedrijvigheid te bevorderen, zoowel op de binnenlandsche als op de buitenlandsche markten. Zij besloot, te dien einde, haar toevlucht te nemen tot een stel maatregelen waarvan, in andere landen, de doelmatigheid reeds bewezen werd. Zij zal er voor waken dat al onze middelen nog beter worden samengeoordend om het hoofddoel te bereiken : *de herneming der zaken*.

In het binnenland, zal de Regeering eene zorgvuldig ingestudeerde politiek van openbare werken voortzetten, met het oog, vooral, op den strijd tegen de werkloosheid. Onderscheidene voorstellen werden gedaan; zij zal diegene aanhouden welke zij acht te kunnen verwezenlijken.

Zij zal er zich op toeleggen de conclusies uit te werken, ingegeven door het beperkt Comité belast met verslag uit te brengen over den staat van onze buitenlandsche markten.

Zij zal er voor waken dat onze invoerders, door eene onverstandige mededinging, er elkaar niet zouden schaden.

II. — Commentaires des articles.

Ayant ainsi précisé les principes de la politique que compte suivre le Gouvernement, il convient de faire un bref commentaire des articles de la loi qui est soumise à vos délibérations.

Les pouvoirs que le Gouvernement vous demande visent trois domaines :

- a) Les finances de l'Etat;
- b) Les finances provinciales et communales;
- c) Le domaine économique proprement dit.

a) FINANCES DE L'ÉTAT

Afin d'améliorer l'assiette et l'incidence des contributions et taxes, le Gouvernement s'inspirera, notamment, des conclusions de la Commission de simplification fiscale. L'impôt complémentaire sur le revenu doit être révisé dans ses principes et ses méthodes; le caractère progressif en sera maintenu.

D'une façon générale, de nouveaux dégrèvements allégeront les charges qui entravent les transactions, principalement en matière d'exportation.

Nous réduirons au strict nécessaire les formalités auxquelles donnent lieu l'établissement et le recouvrement des impôts, nous entourerons de garanties suffisantes la procédure contentieuse dans l'intérêt des contribuables de bonne foi, mais à l'égard des mauvais citoyens qui, par la fraude, se dérobent à leur devoir, des mesures rigoureuses seront prises et appliquées sans défaillance.

Quant à la rente, est-il besoin de dire que le Gouvernement entend tenir tous les engagements qu'il a pris envers les porteurs? Une telle attitude est à la base du crédit de l'État; on ne saurait assez rappeler que le respect des engagements en général est le seul terrain solide sur lequel les transactions économiques puissent reprendre vie et vigueur.

Le Gouvernement s'attachera à préparer, par tous les moyens en son pouvoir, les conditions générales qui, par l'affermissement et l'élargissement du marché des rentes, lui permettront, le moment venu, d'offrir aux porteurs, à des conditions favorables aux deux parties, la conversion volontaire de leurs titres.

En vue de réduire les dépenses, le Gouvernement s'attachera à la réforme de l'Administration. Il veut arriver à une meilleure organisation du travail en simplifiant et en modernisant les méthodes.

La législation régissant la comptabilité de l'État remonte à une époque qui ignorait les complexités actuelles. Il importe de l'adapter aux nécessités nou-

II. — Toelichting van de artikelen.

Na aldus de grondslagen van de politiek die de Regeering van zins is te volgen, nauwkeurig te hebben omschreven, behoort het een korte toelichting te geven van de artikelen der wet die aan uwe beraadslaging is onderworpen.

De machten welke de Regeering U vraagt, behoorren tot drie verschillende categorieën en betreffen :

- a) De Staatsfinanciën;
- b) De provincie- en gemeentefinanciën;
- c) Het eigenlijk economische gebied.

a) STAATSFINANCIËN

Ten einde de fiskale rendeeering te verbeteren, zal de Regeering zich namelijk laten geleiden door de conclusies van de Commissie tot fiskale vereenvoudiging. De aanvullende belasting op het inkomen moet in haar principes en methoden worden herzien, zonder dat echter aan haar progressieven aard geraakt worde.

Over 't algemeen, zullen nieuwe ontlastingen de verhandelingen vergemakkelijken, inzonderheid ter zake van den uitvoer.

Wij zullen de formaliteiten voor de vestiging en de invordering der belastingen tot het strikt noodzakelijke herleiden; wij zullen de procedure in betwiste zaken, in het belang van de te goeder trouw zijnde belastingplichtigen met de noodige waarborgen omringen, doch, ten opzichte van de slechte burgers die, door ontduiking, zich aan hun plicht onttrekken zullen strenge maatregelen worden genomen en ongenadig toegepast.

Wat de rente betreft, hoeft het geen betoog dat de Regeering al de verplichtingen welke zij jegens de houders aangegaan heeft, zal gestand doen? Een dergelijke houding is de grondslag van het Staatskrediet; niet genoeg kan worden herhaald dat de naleving van de verplichtingen over 't algemeen, het enig stevig terrein is, waarop de economische verhandelingen nieuw leven en nieuwe kracht kunnen opdoen.

Ook zal de Regeering zich beijveren om, door al de middelen waarover zij beschikt, de algemeene voorwaarden voor te bereiden, welke haar door het verstevigen en het verruimen van de rentemarkt, op het gepast oogenblik, tegen voor beide partijen voordelige voorwaarden, de houders in de gelegenheid zullen stellen hunne effecten ongedwongen om te zetten.

Met het oog op het verminderen van de uitgaven, zal de Regeering zich toeleggen op eene grondige hervorming van de Administratie. Zij wil komen tot een betere inrichting van den arbeid, door de methoden te vereenvoudigen en te moderniseeren.

De wetgeving welke de comptabiliteit van den Staat beheerscht, klimt op tot een tijd toen men met al de huidige ingewikkeldheden nog onbekend was.

velles, de la simplifier dans toute la mesure du possible. Le Gouvernement s'inspirera, à cet effet, du travail déjà accompli par la Commission instituée sous la présidence de M. le Premier Président de la Cour des Comptes.

b) FINANCES PROVINCIALES ET COMMUNALES

La compression des dépenses publiques et l'allègement fiscal seraient incomplets et aboutiraient à des injustices, si un effort concordant n'était opéré par ces pouvoirs.

Que les dépenses soient effectuées par les administrations centrales ou par les pouvoirs subordonnés, le résultat est le même; elles chargent le contribuable et grèvent l'économie nationale, au même titre et dans la même mesure.

Les finances provinciales et communales appellent une réforme d'autant plus urgente que l'exemple donné par le Gouvernement, en matière de compression des dépenses, n'a pas été suffisamment suivi. Le Gouvernement fera prévaloir une politique qui mette les dépenses des provinces et des communes en rapport avec les règles d'une saine administration.

c) DOMAINE ÉCONOMIQUE

Les mesures que le Gouvernement compte prendre dans ce domaine sont de deux ordres: les unes concernent la protection de l'épargne; les autres visent le réveil de notre économie nationale et les moyens propres à développer notre expansion.

En vue d'assurer la protection de l'épargne, le Gouvernement tiendra compte des travaux et recherches déjà effectués, tant par les commissions parlementaires que par les spécialistes de ces délicats problèmes. Il s'inspirera, notamment, des conclusions formulées par la Commission spéciale présidée par Gouverneur de la Banque Nationale.

En ce qui concerne le statut des agents de change, le Gouvernement retiendra aussi les suggestions que la dite commission lui a faites. Il se préoccupera d'assurer la réglementation des bourses de valeurs et de corriger le régime de l'exception de jeu en matière d'opérations de bourse.

Enfin, le Gouvernement aura à tâche, suivant les termes mêmes de la loi, d'élargir et de faciliter les conditions du recours au crédit sous toutes les formes.

La nécessité d'introduire des éléments nouveaux d'ordre et de coordination dans l'activité générale du pays, n'est mise en doute par personne. A cette fin, le Gouvernement estime que la meilleure méthode consiste à favoriser la formation et à soutenir l'action de groupements économiques professionnels. Il se peut qu'il soit amené, ainsi, dans des cas déterminés et lorsque l'intérêt général l'exigera, indiscutablement,

Het komt er op aan de nieuwe noodwendigheden aan te passen, en ze in de mate van het mogelijke, te vereenvoudigen. De Regeering zal zich, te dien einde, laten geleiden door het werk van de Commissie voorgezeten door den heer Eerste-Voorzitter van het Rekenhof.

b) PROVINCIE- EN GEMEENTEFINANCIËN

De samendrukking van de openbare uitgaven en de fiskale verlichting zouden tot onrechtvaardigheden leiden, indien door die overheden geen overeenstemmende krachtsinspanning werd gedaan.

Of de uitgaven door de centrale besturen of door de ondergeschikte machten geschieden, de uitslag is dezelfde: zij bezwaren den belastingsplichtige en belasten de nationale economie op dezelfde wijze en in dezelfde mate.

De provincie- en gemeentefinanciën eischen een des te dringender hervorming, daar het door de Regeering op gebied van vermindering der uitgaven gegeven voorbeeld niet genoegzaam werd nagevolgd. De Regeering zal eene politiek doen zegevieren, welke de uitgaven van de provinciën en de gemeenten in verhouding stelt met de regelen van een gezond bestuur.

ECONOMISCH DOMEIN

De maatregelen welke de Regeering op dit gebied denkt te treffen zijn van tweeërlei aard: de eene hebben betrekking op de bescherming van het spaarwezen, de andere beoogen den heropbloei van onze nationale economie en de middelen welke tot de ontwikkeling van onze uitbreiding kunnen bijdragen.

Ten einde de bescherming van het spaarwezen te verzekeren, zal de Regeering rekening houden met de werkzaamheden en opzoekingen welke reeds door de parlementaire commissiën en door de specialisten in deze teere vraagstukken werden verricht. Zij zal zich, namelijk, laten geleiden door de conclusies van de bijzondere Commissie die door den heer Gouverneur van de Nationale Bank wordt voorgezeten.

Wat betreft het statuut van de wisselagenten, zal de Regeering eveneens de voorstellen onderzoeken, welke haar door bedoelde commissie werden gedaan. Zij zal zich tevens bekommeren om de effectenbeurzen te reglementeeren en het regime van de exceptie van spel ten zake van beurshandelingen te verbeteren.

Ten slotte, zal de Regeering volgens de bewoordingen zelf van de wet, er voor zorgen de voorwaarden van het beroep op krediet onder al zijn vormen uit te breiden en te vergemakkelijken.

De noodzakelijkheid van nieuwe elementen van orde en samenordering in de algemeene bedrijvigheid des lands in te voeren, wordt door niemand meer in twijfel getrokken. In verband daarmee, is de Regeering de meening toegedaan, dat de beste methode er in bestaat, van de vorming van economische beroepsgroeperingen in de hand te werken en hunne werking te steunen. Het is mogelijk dat

à imposer, à de petites minorités, la discipline librement acceptée par la majorité des intérêts en cause.

La lutte contre les procédés faussant la concurrence, prendra toutes les formes que suggéreront les circonstances, que ces manœuvres viennent de l'extérieur ou de l'intérieur.

Malgré tous les obstacles, notre exportation pourrait se développer; mais nos entreprises n'osent plus guère s'exposer, tant à cause des risques politiques ou économiques qui dominent le marché, que parce qu'elles sont affaiblies par 4 ans de crise et parce que leurs réserves sont épuisées ou près de l'être.

Le Gouvernement estime qu'il est de son devoir, tout en s'entourant du maximum de garanties, d'élargir son intervention en matière de ducroire ou de garantie de bonne fin, pour l'adapter, plus étroitement, aux exigences de la vie réelle des affaires. Par des formules nouvelles, il cherchera à parer aux difficultés exceptionnelles qui ne cessent de se multiplier dans le domaine du commerce international.

En vue de permettre l'abaissement des charges qui pèsent, directement ou indirectement, sur les producteurs, le Gouvernement s'efforcera de faciliter, en matière de baux et de prêts, l'adaptation nécessaire aux conjonctures économiques actuelles. Il est de ces contrats qui ont été acceptés par les parties, à des conditions qui étaient équitables et légitimes durant la période de prospérité, mais qui sont désormais hors de proportion avec l'état de choses engendré par la crise. Il convient cependant de donner, à ceux qui se sont ainsi liés, la possibilité de se dégager, afin de favoriser le rétablissement entre parties, d'un équilibre nouveau que les circonstances actuelles exigent impérieusement.

Le Gouvernement espère arriver à ce but, en favorisant les accords amiables entre parties. Il croit que cette politique fera sentir ses effets utiles, notamment en matière hypothécaire.

Il faut aussi favoriser l'adaptation aux conditions économiques actuelles, du prix des logements et de produits de première nécessité.

L'expérience de la crise a montré qu'en bien des cas, la législation actuelle relative au sursis, au concordat et à la faillite manque de souplesse. En accentuant les exigences de forme, elle aboutit souvent à des situations qui sont aussi contraires à l'intérêt général qu'aux intérêts particuliers, tant des créanciers que des débiteurs.

Le Gouvernement compte s'inspirer d'expériences

zij er aldus, in bepaalde gevallen en wanneer het algemeen belang ontegensprekelijk zulks eischt, er zal toe gebracht worden om aan kleine minderheden de lucht op te dringen welke, vrij en ongedwongen, door de meerderheid der betrokken belangen aanvaard werd.

De strijd tegen de handelwijzen die de mededinging ontredderen, zal al de vormen aannemen welke door de omstandigheden zullen geboden worden, zonder aanzien of deze manœuvres van binnenlandschen of buitenlandschen oorsprong zijn.

Ondanks al die hinderpalen, zou onze uitvoerhandel zich kunnen ontwikkelen, doch onze ondernemingen duchten zich nog te wagen, wegens de politieke of economische gevaren die de markten beheerschen, zoowel wegens hun verzwakking als wegens hun uitgeputte geldmiddelen.

De Regeering is van meening dat het haar plicht is, zonder na te laten zich met het maximum van waarborgen te omringen, haar tusschenkomst uit te breiden in zake delcredere of waarborg voor goed verkoop, ten einde ze nauwer aan te passen aan de eischen van het wezenlijke zakenleven.

Door middel van nieuwe formules, zal zij trachten het hoofd te bieden aan de uitzonderlijke moeilijkheden, die al maar toenemen op het gebied van den internationalen handel.

Ten einde de lasten te verlichten, die rechtstreeks of onrechtstreeks op de producenten drukken, zal de Regeering zich beijveren, in zake huurceelen en leeningen, de noodige aanpassing met de huidige economische toestanden te vergemakkelijken. Er bestaan van die contracten die door partijen werden aangegaan, aan voorwaarden die billijk en wettig waren in tijd van voorspoed, maar die, thans, buiten verhouding zijn met den door de crisis verwekten stand van zaken. Het behoort nochtans, dat aan degenen die zich derwijze verbonden hebben, de mogelijkheid worde geboden om zich te bevrijden, ten einde bij te dragen om, tusschen partijen, een nieuw evenwicht te herstellen, dat door de huidige omstandigheden dringend wordt vereischt.

De Regeering hoopt dit doel te bereiken, door de schikkingen in der minne tusschen partijen te bevorderen. Zij meent dat die politiek nuttige uitwerkingen zal hebben, inzonderheid wat de hypotheek betreft.

Wat den prijs der woongelegenheden en van de onontbeerlijke levensmiddelen betreft, zal gezorgd worden hem aan de huidige economische toestanden aan te passen.

De ervaring opgedaan tijdens de crisis, heeft in menig geval geleerd, dat de huidige wetten betreffende uitstel, akkoord en faillissement, niet lenig genoeg zijn. Door het verscherpen der vereischten van vorm, schept zij vaak toestanden die even zoo schadelijk zijn voor het algemeen belang als voor de particuliere belangen, zoowel van de schuldeischers als van de schuldenaars.

De Regeering zal zich de proefnemingen ten nutte

faites en cette matière dans différents pays, et établir un régime qui permettra de réorganiser, pour le bien de tous, des entreprises temporairement en difficulté.

Les travaux de voirie que prévoit le Gouvernement pour remédier au chômage, entraîneront forcément des expropriations. Pour obvier à la lenteur de la procédure, il est nécessaire d'étendre, à celles-ci, les dispositions de la loi temporaire du 3 janvier 1934, votée dans l'intérêt de la défense nationale.

Comme en 1926, en 1932 et en 1933, le Gouvernement vous demande le moyen de s'opposer, efficacement, à toute manœuvre qui tenterait de nuire au crédit du pays.

**

Ainsi que le Gouvernement l'a déjà déclaré à plusieurs reprises, et de la façon la plus formelle, les pouvoirs qu'il demande au Parlement ne visent en rien notre statut monétaire. Toute possibilité de modifier, à quelque titre que ce soit, directement ou indirectement, la valeur du franc, est expressément exclue. Nous restons fidèles à l'étalon or et à la parité actuelle de notre franc.

La base du crédit et de tout redressement économique est la monnaie. La nôtre est solide. La réforme monétaire de 1926, réalisée avec l'accord de tous les partis, a fait ses preuves. Elle nous a valu une réserve d'or et une stabilité monétaire comme jamais le pays n'en a connues.

Le Gouvernement ne songe pas à faire de l'économie dirigée. Il ne conçoit pas que l'Etat puisse s'ériger en société d'assurance contre tous risques économiques; mais il ne croit pas non plus pouvoir s'abstenir, quand son concours sera impérieusement requis dans un intérêt public évident et pour faire face à des circonstances exceptionnelles.

Pour résumer notre pensée, nous aurons la constante préoccupation d'adapter l'économie nationale aux nécessités actuelles et à l'évolution inéluctable de l'activité mondiale.

Le programme que nous avons élaboré n'a rien d'une panacée : nous n'avons pas l'illusion de croire qu'il nous serait possible de mettre fin à une crise de caractère mondial. Notre seul but est d'améliorer progressivement l'économie belge, de la mettre dans la voie de l'évolution générale et de préparer les conditions d'un renouveau.

Telle est l'œuvre que nous entendons poursuivre, forts de la confiance du Parlement et assurés de répondre au vœu de la Nation.

Le Premier Ministre,

maken welke, op dit gebied, in menige landen werden gedaan, en een stelsel invoeren dat, tot welzijn van allen, de wederinrichting van tijdelijk beknelde ondernemingen zal mogelijk maken.

De wegenwerken, door de Regeering voorzien tot bestrijding der werkloosheid, zullen onteigeningen noodzakelijk maken. Om de traagheid van de rechtspleging te verhelpen, is het noodig op dezelve de bepalingen toe te passen van de tijdelijke wet van 3 Januari 1934, aangenomen in het belang van de Landsverdediging.

Zooals in 1926, 1932 en 1933, vraagt de Regeering U het middel om zich op afdoende wijze te verzetten tegen alle handelwijzen welke aan 's Lands krediet mochten schaden.

**

Zooals de Regeering het reeds herhaaldelijk en op de uitdrukkelijkste wijze heeft verklaard : de machten die zij aan het Parlement vraagt, hebben geen het minste verband met ons monetair statuut. Alle mogelijkheid om, op welke wijze ook, rechtstreeks of onrechtstreeks, de waarde van den frank te wijzigen, wordt beslist uitgesloten. Wij blijven trouw aan den goudstandaard en aan de huidige pariteit van onzen frank.

De grondslag van het krediet en van elk economisch herstel is de munt. De onze is gezond. De munthervorming, in 1926, verwezenlijkt, bij overeenstemming van al de partijen, heeft hare proeven geleverd. Zij heeft ons een goudreserve en een muntvastheid bezorgd, zooals het land er nooit gekend heeft.

De Regeering denkt er niet aan te doen aan gereglementeerde economie. Zij ziet niet in, hoe de Staat zich tot een soort Verzekeringsmaatschappij zou kunnen stellen, tegen alle economische risico's. Zij meent evenmin zich te mogen onthouden, wanneer hare medewerking dringend zal gevorderd worden, ten bate van een klaarblijkend algemeen belang, en om het hoofd te bieden aan uitzonderlijke omstandigheden.

Kortom : onze gestadige bezorgdheid zal er in bestaan 's Lands economie aan de huidige noodwendigheden en aan de onafwendbare evolutie van de wereldbedrijvigheid aan te passen.

Het door ons opgemaakt programma heeft niets van een algemeen genesmiddel tegen alle kwalen : wij zijn niet zoo naïef te gelooven, dat wij er in zullen slagen een einde te maken aan een wereldcrisis. Ons eenig doel is, België's economie geleidelijk te verbeteren, ze op de baan van de algemeene evolutie te voeren en de voorwaarden van een herleving voor te bereiden.

Ziedaar het werk dat wij willen nastreven, sterk door het vertrouwen van het Parlement en overtuigd aan den wensch der Natie te beantwoorden.

De Eerste-Minister,

Comte de BROQUEVILLE.

*Le Ministre de la Défense nationale,**De Minister van Landsverdediging,*

A. DEVEZE.

*Le Ministre des Affaires étrangères,**De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

Henri JASPAR.

*Le Ministre de la Justice,**De Minister van Justitie,*

Fr. BOVESSE.

*Le Ministre de l'Intérieur,**De Minister van Binnenlandsche Zaken,*

Hubert PIERLOT.

*Le Ministre de l'Instruction publique,**De Minister van Openbaar Onderwijs,*

V. MAISTRIAU.

*Le Ministre des Finances,**De Minister van Financiën,*

G. SAP.

*Le Ministre de l'Agriculture
et Ministre des Affaires économiques,**De Minister van Landbouw
en Minister van Economische Zaken,*

F. VAN CAUWELAERT.

*Le Ministre des Travaux publics,**De Minister van Openbare Werken,*

P. FORTHOMME.

*Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,**De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,*

Ph. VAN ISACKER.

*Le Ministre des Transports
et Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,**De Minister van Verkeerswezen
en Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

O. DIERCKX.

*Pour le Ministre des Colonies, en mission,
Le Ministre des Affaires étrangères,**Voor den Minister van Koloniën, in zending,
De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

Henri JASPAR.

*Membre du Conseil des Ministres.**Lid van den Ministerraad.*

J. INGENBLEEK,

*Membre du Conseil des Ministres.**Lid van den Ministerraad.*

P. VAN ZEELAND.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Roi peut, pendant une durée de sept mois, par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques mais à l'exclusion de toute modification au statut monétaire :

I.

a) Modifier ou compléter la législation fiscale et notamment reviser l'assiette, le mode de perception et le taux des impôts, remanier la procédure administrative et contentieuse, prendre toutes mesures utiles pour réprimer les fraudes.

Valider les taux effectivement appliqués pour 1933 et 1934 en matière de contribution nationale de crise.

b) Effectuer toutes opérations de Trésorerie, contracter des emprunts à long et à court terme intérieurs ou extérieurs, en régler les modalités, établir toutes exemptions fiscales y afférentes, opérer tous remboursements;

c) Modifier ou compléter, en tenant compte du coût réel de la vie, la législation relative aux rétributions, subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont à charge de l'Etat, des administrations et établissements publics ou d'utilité publique, des organismes délégués ou contrôlés, interdire ou réglementer tout cumul, modifier ou compléter toute règle statutaire ou non d'organisation, de fonctionnement, de compétence et de procédure en ces matières, y compris les délais de prescription et de déchéance;

d) Prendre toutes mesures pour réorganiser et coordonner le régime des pensions à la charge des caisses de veuves et orphelins.

e) Modifier ou compléter la législation sur la comptabilité de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics et d'utilité publique, des organismes délégués ou contrôlés.

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste-Minister is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

De Koning kan, gedurende een tijd van zeven maanden, door middel van besluiten, waarover in Ministerraad werd beraadslaagd en beslist, met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten, doch met uitsluiting van elke wijziging in het muntstatuut :

I.

a) De fiskale wetgeving wijzigen of aanvullen en inzonderheid den grondslag, de wijze van inning en het bedrag van de belastingen herzien, de procedure op administratief gebied evenals in betwiste zaken veranderen, alle gepaste maatregelen treffen om het bedrag te beteugelen.

De bedragen bekrachtigen welke, in 1933 en 1934, werkelijk werden toegepast in zake nationale crisistaks;

b) Alle thesaurieverrichtingen doen, binnenlandsche of buitenlandsche leeningen op langen en op korten termijn aangaan, er de modaliteiten van regelen, alle daarmee verband houdende fiskale vrijstellingen bepalen, alle terugbelalingen bewerkstelligen;

c) De wetgeving betreffende de bezoldigingen, subsidiën, vergoedingen en toelagen van allen aard, die ten laste komen van den Staat, van de openbare besturen en instellingen of die van openbaar nut zijn, van de met een opdracht bekleede of onder toezicht staande organismen, wijzigen of aanvullen, daarbij rekening houdende met de werkelijke levensduurte, elke cumulatie verbieden of regelen, om alle statutaire of niet statutaire regelen betreffende inrichting, werking, bevoegdheid en procedure te dier zake wijzigen of aanvullen, met inbegrip van de termijnen van verjaring en van verval;

d) Alle maatregelen nemen tot herinrichting en samenordering van de regeling ter zake van pensioenen ten laste van de weduwen- en wezenkassen.

e) De wetgeving op de comptabiliteit van den Staat, de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen en die van openbaar nut zijn, de met een opdracht bekleede of onder toezicht staande organismen, wijzigen of aanvullen.

II.

a) Prendre toutes mesures en vue de réduire les charges des provinces et des communes, d'assurer l'équilibre de leurs budgets et de permettre une meilleure répartition des ressources fiscales et des obligations de ces administrations.

b) Améliorer les modalités du contrôle exercé en vertu de la loi sur les provinces, les communes et les établissements publics.

III.

a) Protéger l'épargne par des mesures propres à fortifier la confiance dans les organismes qui y font appel, élargir les possibilités et faciliter les conditions de recours au crédit, réglementer les bourses de valeur et de commerce, la profession d'agent de change et le régime de l'exception de jeu en matière d'opérations de bourse.

b) En vue de faire bénéficier notre économie nationale d'une activité coordonnée, favoriser la formation de groupements professionnels économiques; éventuellement, dans la mesure où l'intérêt général l'exige, étendre, dans une branche déterminée, à tous les producteurs ou distributeurs, les obligations volontairement assumées par une indiscutable majorité.

c) Mettre la législation relative aux appellations d'origine et aux indications de provenance, aux marques de fabrique et de commerce et à la propriété industrielle en général, en harmonie avec les nécessités actuelles.

d) Protéger les producteurs, commerçants et consommateurs contre tout procédé tendant à fausser les conditions normales de la concurrence.

e) Étendre et assouplir l'intervention du Gouvernement en matière de dueroire.

f) Prendre toutes mesures en vue d'assurer une exploitation plus économique et une meilleure coordination des transports de toute nature.

g) Prendre toutes mesures en vue de favoriser l'adaptation aux conditions économiques actuelles, du prix des logements et de produits de première nécessité.

Permettre, dans des conditions équitables, la résiliation éventuelle des contrats comportant des prestations périodiques notamment en matière de baux et de prêts.

Modifier et compléter la législation relative à la liquidation des sociétés, au sursis, au concordat et à la faillite.

h) Prendre toutes mesures pour assurer la mise au travail et la rééducation professionnelle des chômeurs involontaires.

II.

a) Alle maatregelen nemen om de lasten van de provinciën en van de gemeenten te verminderen, het evenwicht van hun begrotingen te verzekeren en een beter omslag van de fiskale inkomsten en van de verplichtingen van die besturen mogelijk te maken.

b) De modaliteiten van het toezicht krachtens de wet uitgeoefend op de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen, verbeteren.

III.

a) Het gespaard vermogen beschermen door middel van passende maatregelen om het vertrouwen te versterken in de organismen die er beroep op doen, de mogelijkheden om credit te verkrijgen, verruimen en de voorwaarden — waaronder het wordt verkregen — vergemakkelijken, de effecten en handelsbeurzen, het beroep van wisselagent en het regime van de exceptie van spel ter zake van beurshandelingen, regelen.

b) Ten einde 's Lands economie de voordeelen van een samengeoordende bedrijvigheid te doen genieten, het tot stand komen van economische vakgroepelingen bevorderen; gebeurlijk, in de maat waarin het algemeen belang dit vereischt, in een bepaalden tak, tot al de producenten of voortverkoopers, de verplichtingen uitbreiden, welke vrijwillig door een onbetwistbare meerderheid aangegaan werden.

c) De wetgeving op de benamingen van oorsprong en op de aanwijzingen van herkomst, op de fabrieks- en handelsmerken en op den nijverheidseigendom in het algemeen, in overeenstemming brengen met de huidige noodwendigheden.

d) De producenten, handelaars en verbruikers beschermen tegen alle praktijken die mochten afbreuk doen aan de normale voorwaarden der mededinging.

e) De tuschenkomst van de Regeering ter zake van delcredere uitbreiden en vergemakkelijken.

f) Alle maatregelen treffen om een beter koope exploitatie en een betere samenordering van alle soort van vervoermiddelen te bereiken.

g) Alle maatregelen treffen om den prijs van de woongelegenheden en van onontbeerlijke producten aan de huidige economische omstandigheden laten aan te passen.

De eventuele verbreking van de overeenkomsten, waarbij periodieke verstrekkingen bedongen zijn, namelijk op stuk van huurovereenkomsten en geldleeningen, onder billijke voorwaarden mogelijk maken.

De wetgeving betreffende de vereffening van de vennootschappen, het uitstel, het akkoord en het faillissement, wijzigen en aanvullen.

h) Alle maatregelen nemen om aan de onvrijwillige werklozen arbeid te bezorgen en om hun vakwederopleiding te verzekeren.

Appliquer aux travaux de voirie décrétés en vue de parer au chômage, la procédure d'expropriation instaurée par la loi du 3 janvier 1934.

IV.

Prendre toutes mesures à l'effet de prévenir et de réprimer tous actes de nature à ébranler le crédit public.

V.

Assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de la présente loi par toutes sanctions civiles, fiscales ou pénales, ces dernières ne pouvant comprendre que des peines correctionnelles ou de police.

Art. 2.

A l'expiration du délai prévu à l'article 1, il sera fait rapport aux Chambres sur les mesures prises par le Gouvernement en vertu de la présente loi.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 1934.

Op de straatwerken, waartoe besloten werd tot bestrijding van de werkloosheid, de door de wet van 3 Januari 1934 ingevoerde onteigeningsprocedure toepassen.

IV.

Alle maatregelen treffen tot het voorkomen en het bestraffen van alle daden die 's Lands krediet mochten doen wankelen.

V.

Zoo daartoe aanleiding bestaat, de toepassing van de krachtens deze wet getroffen schikkingen verzekeren, door alle burgerlijke, fiskale of strafrechtelijke sancties, mits deze alleen uit correctioneel- of politiestraffen zullen kunnen bestaan.

Art. 2.

Bij het verstrijken van den in artikel 1 voorzien termijn, zal bij de Kamers verslag gedaan worden over de door de Regeering op grond van deze wet getroffen maatregelen.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op den dag van hare bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 4^e Juli 1934.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste-Minister,

Comte de BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Défense nationale,

De Minister van Landsverdediging,

A. DEVEZE.

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

Henri JASPAR.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Fr. BOVESSE.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

Hubert PIERLOT.

Le Ministre de l'Instruction publique,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

V. MAISTRIAU.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. SAP.

*Le Ministre de l'Agriculture
et Ministre des Affaires économiques,*

*De Minister van Landbouw
en Minister van Economische Zaken,*

F. VAN CAUWELAERT.

Le Ministre des Travaux publics,

De Minister van Openbare Werken,

P. FORTHOMME.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Ph. VAN ISACKER.

*Le Ministre des Transports
et Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

*De Minister van Verkeerswezen
en Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

O. DIERCKX.

*Pour le Ministre des Colonies, en mission,
Le Ministre des Affaires étrangères,*

*Voor den Minister van Koloniën, in zending,
De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

Henri JASPAR.

Membre du Conseil des Ministres.

Lid van den Ministerraad.

J. INGENBLEEK,

Membre du Conseil des Ministres.

Lid van den Ministerraad.

P. VAN ZEELAND.

SESSION DE 1933-1934.	I		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Projet, N° 255. Rapport, N° 271.	16 juillet 1934.	16 Juli 1934.	Ontwerp, Nr 255. Verslag, Nr 271.

PROJET DE LOI attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques.

WETSONTWERP waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten.

AMENDEMENTS présentés par le GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN door de REGEERING ingediend.

ARTICLE PREMIER.

Le Roi peut, par des arrêtés.....

EERSTE ARTIKEL.

De Koning kan, door middel van besluiten.....

I.-a. modifier ou compléter la législation relative aux impôts, taxes et redevances perçus au profit de l'Etat et notamment reviser l'assiette.....

I.-a. de wetten betreffende de bepalingen, taxes en cijzen geheven ten bate van den Staat wijzigen en aanvullen en inzonderheid.....

c. Modifier ou compléter, en tenant compte du coût réel de la vie et du minimum vital déterminés en fonction de leurs divers éléments, en s'inspirant de tous les intérêts en cause et en s'entourant de tous renseignements et avis utiles, la législation relative aux rétributions, subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont en tout ou en partie à charge de l'Etat.....

c. De wetgeving betreffende de bezoldigingen, subsidiën, vergoedingen en toelagen van allen aard die, geheel of ten deele, ten laste komen van den Staat, van de openbare besturen en instellingen of die van openbaar nut zijn, van de met een opdracht bekleede of onder toezicht staande organismen, wijzigen of aanvullen, daarbij rekening houdende met de werkelijke levensduurte en met het bestaanminimum bepaald in verband met hunne onderscheidene bestandeelen, zich daarbij latende geleiden door alle desbetreffende belangen en daarvoor alle dienstige inlichtingen en adviezen inwinnen, elke cumulatie verbieden.....

e. Modifier ou compléter la législation sur la comptabilité de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics et d'utilité publique, des organismes délégués ou contrôlés, sans toutefois porter atteinte aux prérogatives ou aux moyens de contrôle de la Cour des Comptes.

e. De wetgeving op de Comptabiliteit van den Staat, van de provinciën, van de gemeenten en van de openbare inrichtingen en die van openbaar nut zijn, van de met een opdracht bekleede of onder toezicht staande organismen, wijzigen of aanvullen, zonder dat echter inbreuk worde gedaan op de voorrechten of op de middelen van toezicht vanwege het Rekenhof.

II.-Réduire les charges imposées aux provinces et aux communes par des lois existantes: modifier et compléter les dispositions légales en matière de recours contre les décisions des autorités provinciales ou communales quant à l'approbation des budgets et des comptes.

II.- De door de bestaande wetten aan de provinciën en aan de gemeenten opgelegde lasten verminderen; de wetsbepalingen ter zake van verhaal tegen de beslissingen van de provinciale of gemeentelijke overheden wijzigen of aanvullen, wat betreft de goedkeuring der begrotingen en der rekeningen.

ART. 2.

ART. 2.

Les pouvoirs accordés au Roi par la présente loi prendront fin à l'expiration d'un délai de six mois. A ce moment, il sera fait rapport aux Chambres sur les mesures arrêtées par le Gouvernement.

De bij deze wet aan den Koning verleende machten eindigen bij het verstrijken van een termijn van zes maanden. Op dit oogenblik, wordt aan de Kamers verslag uitgebracht over de door de Regeering getroffen maatregelen.

Celui-ci saisira en même temps le Parlement d'un projet de loi ayant pour objet la confirmation des arrêtés royaux pris en exécution du littéra a, premier alinéa, du I de l'article premier, de la présente loi.

De Regeering zal, terzelfder tijd, bij het Parlement een wetsontwerp aanhangig maken, tot bekrachtiging van de Koninklijke besluiten genomen in uitvoering van littéra a, eerste alinea, van I van het eerste artikel der tegenwoordige wet.